

Forfatter: Bergsøe, Vilhelm

Titel: Udrag fra Fra Piazza del Popolo · I

Citation: Bergsøe, Vilhelm: "Fra Piazza del Popolo", i Bergsøe, Vilhelm: *Fra Piazza del Popolo*, udg. af Flemming Conrad ; Lars P. Romhild , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, i samarbejde med Nyt Dansk Litteraturselskab, [1988], s. 632. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-bergsoev01ny-shoot-idm139673026141648/facsimile.pdf> (tilgået 18. april 2024)

Anvendt udgave: Fra Piazza del Popolo

- naale: nåle, hvormed man rensede et skydevåbens fængsul. – *Berlogier*: pyntegenstande til at hænge ved urkæde. – *Sportsmans*-. jæger- eller sports-; det sidste ansås for særlig engelsk og o. 1850 stadig et nyt begreb uden for England. – *Asley*: eng. arkus med aflæggere i Paris og andre europæiske storbyer. – *Fandango*: spansk folkedans. – *danse Fandango*: evt. = te sig voldsomt. – *Damehazar(en)*: damernes velgørenhedsarrangement, eller: galanterivarebutik.
- 195 *Leddedukke*: mannequin. – *Mousselin*: let, fint og glat bomuldstof – *Windsor*: eng. kgl. residens uden for London. – *St. Paul*: Londons fineste domkirke.
- 196 *burlesk*: lavkomisk, voldsomt og groft lattervækkende. – *Stab*: gruppe; måske i den militære betydning af personale til rådighed for den kommanderende chef. – *Alen*: ca. 63 cm.
- 197 *sidste Akt af Semiramis*: S., det græske navn på en assyrisk dronning i oldtiden; emne for talrige skuespil, bla. et af Voltaire (1748), og en opera af G. Rossini (1823), hvor S. i sidste akt bliver dræbt af sin søn. – *Jordens første Mand*: Adam i 1. Mosebog. – *spist af Kundskabens Træ*: se 1. Mosebog, kap. 3. – *Chenob*: se 1. Mosebog 3.24. – *ligesom salig Kanitverstan*: i en populær, også via danske skolebøger bekendt fortælling »Kanitverstan» i den ty. digter J.P. Hebel's samling *Schatzkästlein des rheinischen Hausfreundes* (1811) gentager hovedpersonen hele tiden dette nederlandske ord = kan ikke forstå.
- 198 *Spillmann*: eksklusiv restaurant i Via Condotti Rd5, jf. Goldschmidts *Fortællinger og Skildringer I* (1863) 23. – *tyve Frans*: se n.t. s. 39. – *træthære*: partere, skære for.
- 199 *guche*: fr.: kejtet. – *Rhinoceros*: flodhest.
- 200 *Carrialehest*: hest, der trækker en karrrol, d.e. et tohjulet enspænderkøretøj. – *Groom*: eng. ridelægt. – *Monan*: neger. – *En-tour-cas*: fr.: (egl.) i alle tilfælde; en paraply-parasol. – *Knækeparasol*: parasol, hvis skaft kan bukkes sammen. – *en distance*: fr.: på afstand. – *Mastodont*: egl. uddød elefant-art; uformelig kæmpe.
- 201 østerrigsk *Lieutenantuniform*: jf. n.t. s. 185. – *Vinaigre*: vineddike. – *Verden*: se n.t. s. 135. – *opraabt*: udråbt til bud og salg på auktion.
- 203 *have mig under Pumpen*: afpresse hemmeligheder.
- 205 *Albanerbjergene*: se s. 398. – *Bourbonister*: se s. 599. – *Opuntia*: figenkaktus hedder på lat. og eng. opuntia.
- 206 *allegorisk*: symbolsk. – *Adresseavisen*: avis, der især indeholder meddelelser og bekendtgørelser; bruges især om *Kgl. allene privilegerede Kiøbenhavns Adresse-Cantons Efterretninger*, grundlagt 1759 – *set ikke Deres Lys under en Skjeppe*: Mattæus 5:15.
- 207 *staae aabenbar Skrifte*: afgive syndsbe kendelse i kirken i menighedens påhør; form for straf ifølge Danske Lov, fx 2-5-18, afskaffer 1866. – *Sandhed og Digt*: muligvis hentydning til J.W. Goethes selvbiografi *Aus meinem Leben, Dichtung und Wahrheit* (1811-33). – *Kaprevogn*: hyrevogn; se i øvrigt s. 606.